

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Cambridge International General Certificate of Secondary Education

MARK SCHEME for the October/November 2015 series

0502 FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/02

Paper 2 (Reading Passages – Extended),
maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2015 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

© IGCSE is the registered trademark of Cambridge International Examinations.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	02

Nota: Se comunica a los examinadores que las respuestas alternativas correctas y las interpretaciones inesperadas dadas por el candidato, deben puntuarse de manera que reflejen con exactitud el conocimiento y las destrezas relevantes demostradas. Para ello, el contenido debe estar claramente relacionado y deducido del texto.

Pregunta1

Esta pregunta evalúa los objetivos de **comprensión lectora L1–L3** (15 puntos)

L1 demostrar comprensión de significados explícitos

L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes

L3 analizar, evaluar y desarrollar hechos, ideas y opiniones y los objetivos de **expresión escrita**

E1–E4 (5 puntos)

E1 articular experiencias y expresar lo pensado, sentido e imaginado

E2 ordenar hechos, ideas y opiniones

E3 usar una variedad de vocabulario apropiado

E4 usar el registro apropiado para un público y un contexto determinado

Imagine que usted es la esposa del maquinista Higinio del texto A. Cuando le cuenta Higinio lo que ha pasado, decide escribir una carta al jefe de estación acerca de este serio incidente. En su carta debe considerar los siguientes aspectos:

¿Cómo reaccionaron Higinio y Mendaña?

¿Qué hicieron Higinio y Mendaña?

¿Cómo responde *Ojala* al esfuerzo de Higinio y Mendaña?

Escriba una carta, considerando los aspectos (a), (b), (c), utilizando entre 250–350 palabras. Base su carta en la información que le da el pasaje y en las ideas en él expuestas, utilizando sus propias palabras.

Empiece la carta –

Estimado Jefe de Estación:

Me dirijo a usted porque...

Del total de 20 puntos, quince corresponderán al contenido de su respuesta y cinco a la calidad de su redacción.

Observaciones generales

Los candidatos deben seleccionar **ideas** del pasaje (véase en la página siguiente) y **desarrollarlas** de forma apropiada, basándose en los **pormenores** del pasaje. El registro debe ser apropiado de acuerdo con el tipo de género que se requiera, presentándose con claridad y cubriendo los tres aspectos que la pregunta precisa, siguiendo un orden. El candidato debe utilizar sus propias palabras.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	02

En las respuestas *podría* encontrar las siguientes ideas:

(a) ¿Cómo reaccionaron Higinio y Mendaña?

- La reacción de Higinio y Mendaña fue:
 - de (creciente) **preocupación**: – 1 PUNTO
 - el incidente podría haber sido **nefasto** (retroceder con tanto peso es peligroso / podría haber habido muchos muertos, etc.) – 1 PUNTO
 - **enojados** – 1PUNTO
- La reacción de la esposa:
 - salieron confiados con las instrucciones dadas / **mala información** / **no sabían** que las vías estaban reparándose – 1 PUNTO
 - se deben **tomar medidas** (mejor organización / comunicación) – 1 PUNTO
- Sintieron que el **túnel** se les hizo **largo** (interminable)
- Higinio pensó que la coordinación de horarios y trenes de la última estación fue pésima (salida del tren mixto)
- Higinio silba para controlar su ansiedad
- Higinio y Mendaña no se rinden (se animan mutuamente para resolver la situación en la se encuentran)
- Higinio y Mendaña respiran (al salir del primer túnel) / sienten **alivio**

(b) ¿Qué hicieron Higinio y Mendaña?

- **Se concentraron** en la marcha de la máquina *Olaja*
- **maniobraron** con precisión / **se fuerza** a *Olaja* / las **maniobras** (de hacer marcha atrás) **son difícilísimas** (el tren podría haberse partido)
- H. empezó pulsando suavemente **la palanca** para controlar la máquina
- Higinio **disminuyó** la velocidad
- Higinio tuvo que **frenar** (al ver el farol rojo / vieron un hombre con un farol rojo)
- H. tuvo que (se vio forzado) **hacer marcha atrás** (hasta el apeadero) (dentro del túnel)
- Higinio **indica a Mendaña** que hay que echar los frenos
- H tenía las manos crispadas (contraídas, encogidas, apretadas) **coger con fuerza** sobre las palancas

(c) ¿Cómo responde *Olaja* al esfuerzo de Higinio y Mendaña?

- *Olaja responde* muy bien al trabajo de ambos hombres (es una maquina buena)
- *Olaja resiste* el tirón al frenar los vagones (**soporta** cada movimiento / no se sueltan los enganches)
- *Olaja no descarrila* a pesar del aumento de la velocidad
- De *Olaja* escapó un largo chorro de vapor' (existe diversas interpretaciones desde algo concreto como la reacción a poner carbón en la maquina como el alivio de haber salido del túnel, personificado en la máquina *Olaja*)
- *Olaja patinó*
- *Olaja* los ha salvado de una buena, con el ingenio de H and M
- H y M tienen **confianza** en *Olaja* (*Olaja* sería capaz de frenar el espanto, el fogonero reconoce su esfuerzo / se apoyaba en *Olaja*) / **agradecimiento**

Criterios de evaluación para la Pregunta 1

Tabla A, LECTURA: Utilice la siguiente tabla para puntuar la Lectura sobre un máximo de 15 puntos.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	02

Banda 1 13–15	La respuesta muestra una lectura exhaustiva del texto. Se utiliza una gran variedad de ideas. Hay un uso constante de detalles de apoyo, los cuales se integran de forma adecuada en la respuesta, y contribuyen a un gran sentido del planteamiento y el objetivo a cumplir. Las ideas desarrolladas están bien relacionadas con el texto. Los tres puntos están ampliamente explicados.
Banda 2 10–12	Existen elementos de una lectura competente del texto. Se desarrollan algunas ideas, pero puede que la habilidad para respaldarlas no sea consistente. Hay detalles de apoyo frecuentes. Se dan respuestas a los tres puntos, aunque quizás no de forma igualmente satisfactoria.
Banda 3 7–9	El texto se ha leído razonablemente bien , pero puede que la respuesta no refleje la variedad o la complejidad de las ideas del texto original. Puede dars algún uso mecánico del texto. Se utilizan ocasionalmente detalles de apoyo. Rara vez se brindan oportunidades de desarrollo y las ideas se expresan de manera simple. Hay un planteamiento desigual de los puntos.
Banda 4 4–6	Se hace alguna referencia breve y directa al texto. Hay elementos de comprensión general de las ideas principales, aunque la respuesta puede ser poco convincente o en algunas partes le puede faltar planteamiento sobre el texto o la pregunta. Puede que no se haya abordado uno de los puntos.
Banda 5 1–3	La respuesta es muy general, con poca referencia al texto o a la pregunta, o una reproducción de las secciones del original. El contenido es poco sólido o hay poca conciencia de la necesidad de modificar el material del texto.
0	Hay poca o ninguna relevancia con respecto a la pregunta o al texto, o la respuesta se copia con poca selectividad o directamente del texto.

Tabla B, REDACCIÓN: Estructura y orden, estilo del lenguaje: Utilice la siguiente tabla para puntuar la Redacción sobre un máximo de 5 puntos.

Banda 1	5	El lenguaje de la respuesta suena convincente y consistentemente apropiado. Las ideas se expresan firmemente en un lenguaje efectivo, variado y/o interesante. La estructura y la secuencia son firmes de principio a fin.
Banda 2	4	El lenguaje es principalmente fluido y existe claridad de expresión. Hay una variedad suficiente de vocabulario para expresar ideas con sutileza y precisión. La respuesta por lo general está bien estructurada y bien secuenciada.
Banda 3	3	El lenguaje es claro pero relativamente sencillo, el cual expresa poca opinión. Las ideas rara vez se amplían, pero las explicaciones son adecuadas. Algunas secciones están bastante bien secuenciadas pero puede que haya deficiencias en la estructura.
Banda 4	2	Puede haber alguna dificultad de expresión y cierta inconsistencia de estilo. El lenguaje es demasiado limitado para expresar matices de significado. Hay debilidades en la estructura y puede haberse copiado del texto.
Banda 5	1	A la expresión y a la estructura les falta claridad. El lenguaje es débil y no se ha desarrollado. Se observan pocos intentos de explicar las ideas. Puede haber copiado del original con frecuencia.

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	02

Pregunta 2

Esta pregunta evalúa el objetivo de **comprensión lectora L4** (10 puntos)

L4 demostrar comprensión de cómo consiguen los escritores los efectos deseados.

Vuelva a leer las líneas 54–61 (desde ‘Mendaña pensaba que *Olaja*... hasta ‘...animalmente’).

Seleccione y comente ocho palabras y / o expresiones (incluyendo imágenes / metáforas) que nos presentan a *Olaja* y los vagones como seres con vida. Sus comentarios deben explicar cómo las citas que usted ha escogido comunican que la máquina de vapor y los vagones parecen seres vivientes.

Escriba entre 200–300 palabras en total

La puntuación máxima para esta pregunta es de 10 puntos, en función del contenido de sus respuestas.

Se puntuará en esta pregunta la capacidad de los estudiantes para seleccionar y apreciar la utilización de ciertas palabras y la comprensión del lenguaje. Se recuerda que no se precisa de un comentario de texto y que la respuesta no debe sobrepasar las 300 palabras.

Se deben seleccionar un mínimo de 8 palabras o frases. Entre ellas debe haber imágenes o metáforas. Razonar y explicar cómo cada palabra o frase seleccionada está utilizada de una forma apropiada y válida dentro del contexto, consiguiendo el efecto deseado. La calidad del análisis de la palabra o frase es esencial en esta pregunta. (no se trata de explicar el significado de la palabra o frase, pero sí el efecto causado)

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	02

Algunos ejemplos del tipo de palabras / frases que pueden justificar las citas

<i>Olaja</i> tenía fuerza para detener el desboque de vagones	<i>Olaja</i> está en control, tiene poder, tiene fuerza propia,
seres sin cabeza	los vagones tienen vida aunque no tengan cabeza
humanizado	se le da cualidades de persona, ente vivo, humano
tenía cabeza	cualidad de un ser vivo (se refiere a todo el tren)
inteligencia	la máquina de vapor podía responder por sí sola, controlaba al resto de los vagones
su fuerza recta en <i>Olaja</i>	se confía que <i>Olaja</i> tenía la habilidad de resolver una situación difícil,
formas más primitivas de la animalidad	compara al tren con los primeros seres del reino animal (dinosaurios, reptiles...)
Aun mutilado el ser	la idea de amputar, cortar algo que tiene vida
cada parte tiene una vida propia	se identifica con un organismo, cuerpo vivo
se agita	se remueve, se sacude, tiene energía
se mueve hasta que sobreviene la muerte	el final de cualquier ser vivo, la idea de fallecer solo ocurre si previamente ha tenido vida / imagen de reptil
<i>Olaja</i> sería capaz de frenar el espanto	se confía en la habilidad de la máquina de vapor, es el personaje más importante
<i>Olaja</i> resollaba profunda, animalmente	La máquina de vapor jadeaba, respiraba, como un ser vivo

Se pueden admitir otras citas si el comentario implica suficiente comprensión de la(s) palabra(s) y su contexto.

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	02

Criterios de puntuación

Buscamos frases y palabras que nos den a entender que el tren es un organismo viviente. El punto se puede dar si en la explicación aparece una idea que comunique que es un ser con vida, **aunque esta idea se exprese en una sola palabra.**

Problemas encontrados:

- 1 no se puede coger cada cita y simplemente decir 'aquí se ve cómo el tren tiene vida' sin más; si esto ocurre, se aceptará solo con UNA de ellas.
- 2 tan solo se aceptará UNA VEZ la idea de enfatizar una misma justificación (normalmente cada cita se tiene que justificar con una idea / palabra diferente).
- 3 no se aceptará una explicación de una cita que no aporte nada nuevo y que se limite a explicar lo que significa la cita.
- 4 puntos suspensivos en una cita que incluya las palabras que son pertinentes en la explicación serán aceptadas.
- 5 se aceptarán situaciones como el siguiente ejemplo: 'tiene una vida propia' es un organismo ... (1 punto) y 'se agita' nos comunica que se mueve por si solo ... (1 punto).
- 6 Con una lista de citas, sin ningún comentario, se puntúa 1 PUNTO.

Use las siguientes descripciones para puntuar la respuesta (máximo de 10 puntos).

Banda 1 9–10	Discusión del lenguaje amplia y centrada con algunos comentarios de gran calidad que incluyen la asociación a palabras en las dos partes de la pregunta y demuestran las razones que el escritor tiene para utilizarlas. Aborda las imágenes con cierta precisión e imaginación. Existen indicios claros de que el candidato entiende el funcionamiento del lenguaje.
Banda 2 7–8	Se dan explicaciones de palabras y frases seleccionadas de manera apropiada y se identifican los efectos en las dos partes de la pregunta. Se reconocen imágenes como tales y la respuesta las explica en cierto modo. Existen indicios de que el candidato entiende el funcionamiento del lenguaje.
Banda 3 5–6	Hay un intento satisfactorio para identificar palabras y frases apropiadas. Principalmente la respuesta proporciona significados de palabras y cualquier intento para sugerir y explicar los efectos es básico, impreciso o muy general. Puede que una parte de la pregunta se haya respondido mejor que la otra parte.
Banda 4 3–4	La respuesta proporciona una mezcla de selecciones adecuadas y palabras que comunican poco. La respuesta puede identificar de manera correcta elementos lingüísticos o literarios pero que no explican la razón por la cual se utilizan. Las explicaciones de significado quizá sean escasas, generales, sencillas o solo parcialmente efectivas. Pueden repetir el lenguaje del original o no referirse a palabras específicas.
Banda 5 1–2	La elección de las palabras es insuficiente o raramente es relevante. Cualquier comentario es inadecuado y la respuesta es muy poco convincente.
Banda 6 0	La respuesta no tiene ninguna relación con la pregunta. Se han elegido frases y palabras inadecuadas, o no se ha elegido ninguna.

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	02

PREGUNTA 3

Esta pregunta evalúa los objetivos de **comprensión lectora L1, L2 y L5** (15 puntos)

L1 demostrar comprensión de significados explícitos

L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes

L5 seleccionar con fines específicos

y los objetivos de **expresión escrita E1–E3** (5 puntos)

E1 articular experiencias y expresar lo pensado, sentido e imaginado

E2 ordenar hechos, ideas y opiniones

E3 usar una variedad de vocabulario apropiado

(a) Notas

Qué dice el Texto B sobre:

(a) lo que precisamos para mantener el esfuerzo.

(b) los resultados que obtenemos con el esfuerzo.

Escriba sus respuestas utilizando frases cortas.

No es necesario que use sus propias palabras.

La puntuación máxima para esta pregunta es de 15 puntos, en función del contenido de sus respuestas.

(b) Resumen

Ahora, utilice sus notas para escribir un resumen sobre lo que el Texto B nos comunica sobre lo que precisamos para mantener el esfuerzo y los resultados que obtenemos con el esfuerzo.

Debe desarrollar su respuesta escribiendo una redacción (no en forma de apuntes) y utilizando sus propias palabras en la medida de lo posible.

El resumen debe incluir los 15 puntos mencionados en la parte 3(a) de esta pregunta. Debe escribir entre 200–250 palabras.

La puntuación máxima para esta pregunta es de 5 puntos, en función de la calidad de su escrito.

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	02

Contenido de la lectura para la Pregunta 3(a)

Dé un punto por cada detalle de los que aparecen a continuación, hasta un máximo de 15 puntos.

¿Qué precisamos para mantener el esfuerzo?

- 1 Tener una mentalidad positiva / conservar **claras metas**
- 2 Querer ir más allá de lo que todos hacen (propósitos **creativos**)
- 3 Se requiere una gran **determinación** como en el caso de los atletas / deportistas.
- 4 Se requiere un **rendimiento físico** como en el caso de los atletas / deportistas
- 5 Se requiere una gran **concentración**
- 6 Se precisa **no sentirse presionado**
- 7 Estar ligado a la **esperanza / confianza** (convencidos de ello)
- 8 El esfuerzo debe hacerse como algo **natural / espontáneo**
- 9 La **perseverancia** hace que ese esfuerzo se mantenga (sin importar el cansancio que se experimenta ni que las cosas no salgan como se espera)
- 10 **El tiempo** lleva a ver los frutos del esfuerzo
- 11 La **disciplina / la organización** hacen que el esfuerzo sea efectivo
- 12 Se debe saber que **el comienzo** de una labor es lo **difícil**
- 13 **Dedicación** a las tareas con cariño, tiempo y **entrega / laboriosidad**
- 14 El objetivo **no** es **buscar el reconocimiento** (aunque pueda ocurrir)

¿Qué resultados obtenemos con el esfuerzo?

- 1 **Estimula la vitalidad en la persona / Uno se llena de energía**
- 2 **Se vencen dificultades**
- 3 **Se conseguirá lo que uno se propone** (nuevas metas, propósito, lograr realizar los sueños)
- 4 El esfuerzo siempre puede conducir a un **nivel más alto** (en el deporte, colegio etc.) (no se aceptará 'éxito')
- 5 La recompensa es el propio **desarrollo personal**
- 6 La **falta de esfuerzo** corre el riesgo de llevar una existencia llena de **limitaciones y carencias**
- 7 **Los Atlantes de Tula** son un ejemplo de capacidad de trabajo y perseverancia en el ser humano

Nota: Aunque se acepta utilizar palabras y frases literalmente sacadas del texto, es importante que en dichos casos el candidato muestre indicios de comprensión centrándose claramente en los detalles importantes; no se debería recompensar el utilizar palabras y frases sacadas del texto de forma prolongada que no identifiquen los puntos específicos. Debe darle crédito a respuestas que intentan utilizar sus propias palabras y expresan la esencia de la idea.

[Total: 15]

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	02

Criterios de evaluación para la pregunta 3(b)

Tabla A, Redacción (concisión, planteamiento, uso de sus propias palabras): Utilice la siguiente tabla para puntuar la Redacción sobre un máximo de 5 puntos.

Banda 1	5	La respuesta hace un buen planteamiento del texto y de la pregunta. Todos los puntos se expresan de manera clara, concisa y fluida, y el candidato utiliza sus propias palabras (donde proceda) de principio a fin.
Banda 2	4	La mayoría de los puntos se exponen de forma clara y concisa. El candidato utiliza sus propias palabras de manera consistente (donde proceda). El resumen se centra principalmente en el texto y la pregunta pero puede tener una introducción o conclusión redundante.
Banda 3	3	Existen algunas áreas de concisión. Pueden darse errores ocasionales de planteamiento o claridad. El candidato utiliza sus propias palabras (donde proceda) en la mayor parte del resumen. Las respuestas pueden ser en forma de lista o no estar bien secuenciadas.
Banda 4	2	En ocasiones el resumen se basa en el texto y la pregunta, pero puede incluir comentarios, repetición y explicaciones innecesariamente largas o frases sacadas literalmente del texto.
Banda 5	1	El resumen no se centra en el texto y la pregunta o es confuso. Puede darse una respuesta en una forma equívoca (p.ej. narrativa, comentario o notas). Se pueden utilizar frecuentemente frases y oraciones sacadas literalmente del texto.

Se debe tener en cuenta que la respuesta que se base exclusivamente en palabras extraídas del pasaje obtendrá 0 en la puntuación.